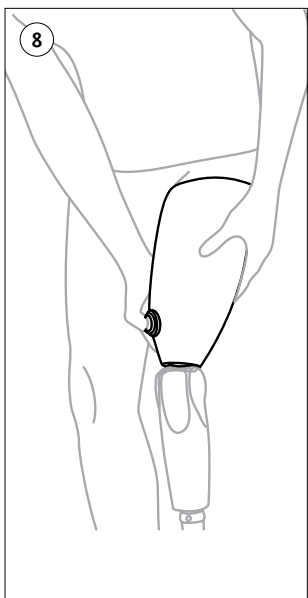
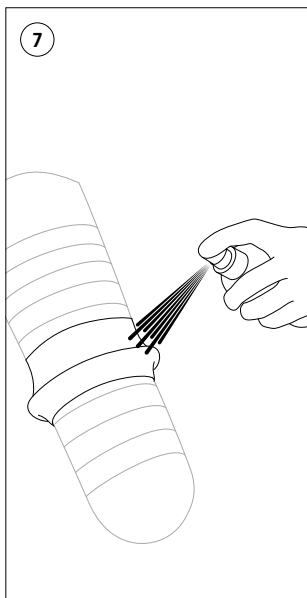
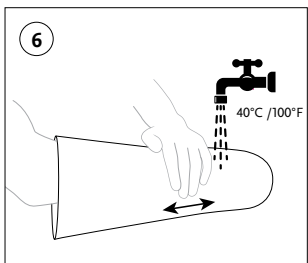
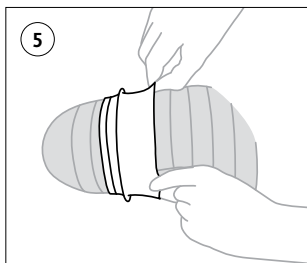
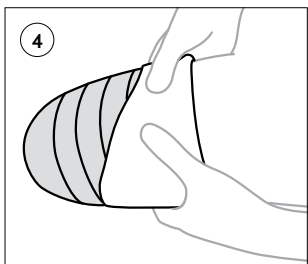
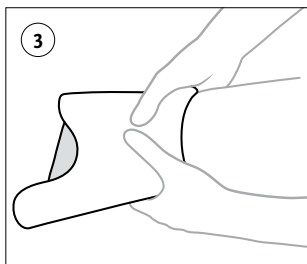
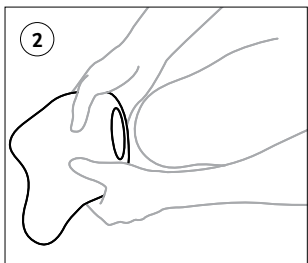
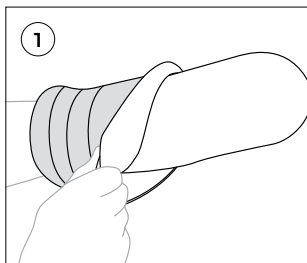


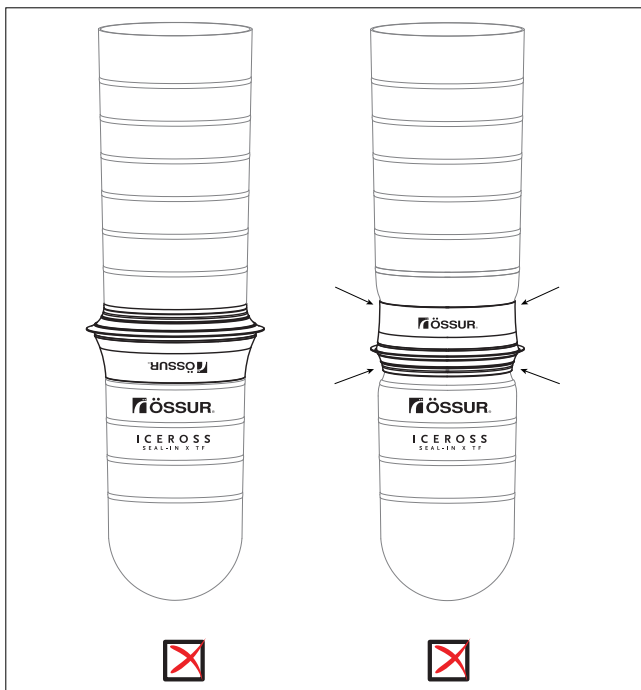
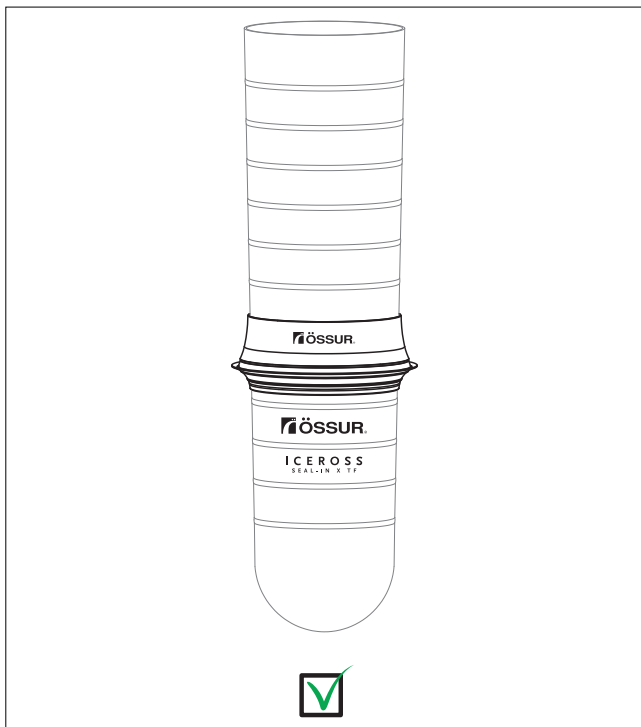
Instructions for Use

ICEROSS SEAL-IN[®] X TF



		3
EN	Instructions for Use	5
DE	Gebrauchsanweisung	6
FR	Notice d'utilisation	8
IT	Istruzioni per l'uso	10
ES	Instrucciones para el uso	12
DA	Brugsanvisning	14
SV	Bruksanvisning	16
EL	Οδηγίες χρήσης	18
FI	Käyttöohjeet	20
NL	Gebruiksaanwijzing	22
PT	Instruções de Utilização	24
PL	Instrukcja użytkownika	26
JA	取扱説明書	28
ZH	中文说明书	29
KO	사용 설명서	30





DONNING THE ICEROSS SEAL-IN® X TF

1. Grip the top of the liner and slide it over the hand until the inner surface is fully exposed (**Figure 1**).
2. After exposing as much of the distal end of the liner as possible, position it against the residual limb and with light compression roll upward onto the limb (**Figure 2 & 3**).
3. Roll the liner all the way up the limb, taking care not to damage it with fingernails. Do not tug or pull (**Figure 4**). Check that no air pockets are present.
4. The Seal must be clean and free from dirt prior to use (**Figure 5**).

Proper product care is important. The liner needs to be washed inside and out every day, following use (**Figure 6**). Your patient should be instructed to remove the liner, turn the liner inside out and wash it with pH balanced, 100% fragrance- and dye-free soap. The liner can also be machine washed (40°C/Hot) with a mild detergent. Fabric softeners or bleaches or other products or cleaning solutions may damage the liner and should **NOT** be used. After cleaning, the patient should rinse the liner thoroughly with water and wipe both sides dry with a lint-free cloth.

An Iceross liner can be used directly after washing. It does not need to dry overnight. Always return the liner to its normal position with the distal attachment facing out as soon as possible after cleaning.

Iceross liners should always be checked for damage or wear. Any damage may weaken the effectiveness of the liner and should be reported to the user's prosthetist immediately. Misuse may result in potential loss of suspension.

Daily cleaning of the residual limb is also essential. We recommend use of a mild liquid, pH balanced, 100% fragrance and dye-free soap. If dry skin is noted, apply a pH balanced, 100% fragrance- and dye-free lotion to nourish and soften the skin. Do **NOT** apply lotion to the residual limb immediately prior to donning the liner.

NOTE: Care must be taken by both the prosthetist and the patient not to expose a liner to glass or carbon fibers or other foreign particles. Such substances can become embedded in the silicone causing aggravation of the skin. Washing alone may not be sufficient to eliminate the problem and the patient should be instructed to return the liner to the prosthetist if the liner is inadvertently exposed to any foreign substances or chemicals.

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE LUBRICANT SPRAY

Iceross Clean & Simple lubricant spray has to be used to facilitate donning of the liner and the prosthesis (**Figure 7**).

The lubricant is designed to evaporate quickly after donning to maintain maximum suspension (**Figure 8**). A spray pen accompanies the Seal-In Liner, small enough to fit in a pocket and/or a handbag. It can be refilled with the Iceross Clean & Simple lubricant spray.

WARNING: Do not apply to the skin. Avoid contact with eyes.

INGREDIENTS: Propanol and water.

ANLEGEN DES ICEROSS SEAL-IN X TF

1. Die Spitze des liners fassen und über die Hand ziehen, bis die gesamte Innenseite zu sehen ist (**Abbildung 1**).
2. Rollen Sie den liner nun mit leichtem Druck nach oben. Vermeiden Sie Lufteinschlüsse, die zu erhöhter Schweißbildung führen können (**Abb 2 & 3**).
3. Rollen Sie den liner vollständig auf den Stumpf auf und achten Sie darauf, ihn nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen (**Abb 4**).
4. Die Seal-Dichtungsringe müssen dabei sauber und frei von Verschmutzungen sein (**Abb 5**).

Eine gute Pflege des liners ist wichtig. Er sollte täglich innen und außen vom Anwender gereinigt werden (**Abb 6**). Entfernen Sie den Liner, indem Sie ihn von innen nach außen drehen und waschen Sie ihn mit einer pH-neutralen, 100% geruchs- und farbstofffreien Seife ab. Gut mit Wasser nachspülen, damit alle Reinigungsmittelreste entfernt sind und auf beiden Seiten mit einem weichen, fusselfreien Tuch trocken. Der Iceross-liner kann gleich nach dem Waschen wieder angezogen werden.

Der liner sollte nach der Reinigung wieder auf rechts gedreht werden; der Distalanschluss zeigt nach außen. Dies erhöht die Lebensdauer des Silikons.

Sowohl Orthopädietechniker als auch Anwender müssen darauf achten, dass der liner nicht in Kontakt mit Glas- oder Karbonfasern oder anderen Fremdpartikeln kommt. Solche Materialien sind durch normale Reinigung nicht zu beseitigen und können auf dem Silikon Rückstände hinterlassen, die zu Hautreizungen führen.

Der Stumpf sollte täglich gewaschen werden. Wir empfehlen die Verwendung einer milden, pH-neutralen, 100% geruchs- und farbstofffreien Flüssigseife.

Verwenden Sie bei Auftreten von trockener Haut eine pH-neutrale, 100% geruchs- und farbstofffreie Lotion, um die Haut mit Nährstoffen zu versorgen und geschmeidig zu machen. Tragen Sie die Lotion aber NICHT unmittelbar vor dem Anziehen des Liners auf.

ZUR BEACHTUNG: Sowohl Orthopädie-Techniker als auch Anwender müssen darauf achten, dass der Liner nicht in Kontakt mit Glas- oder Karbonfasern oder anderen Fremdpartikeln kommt. Solche Materialien sind durch normale Reinigung nicht zu beseitigen und können auf dem Silikon Rückstände hinterlassen, die zu Hautreizungen führen. Informieren Sie den Anwender, dass der Liner bei einem versehentlichen Kontakt mit entsprechenden Substanzen oder Chemikalien an den Techniker zurück gegeben werden soll.

ICEROSS CLEAN & SIMPLE ANZIEHHILFE

Um das Einziehen des Liners und der Prothese zu vereinfachen, sollte das Iceross Clean & Simple Spray verwendet werden (**Abb 7**). Das alkoholhaltige Gleitmittel verdunstet nach dem Einziehen des Liners schnell und sorgt für eine optimale Haftung (**Abb 8**). Dem Seal-In Liner ist ein praktischer Pumpzerstäuber beigegefügt, der in einer Kleidungs- oder Handtasche mitgeführt werden kann. Er passt in eine Hosentasche

oder Handtasche und kann mit Iceross Clean & Simple Anziehhilfe nachgefüllt werden.

WARNHINWEIS: Nicht zur Anwendung auf der Haut geeignet. Kontakt mit den Augen vermeiden.

INHALTSSTOFFE: Propanol und Wasser.

MISE EN PLACE D'UN MANCHON ICEROSS SEAL-IN X TF

1. Saisissez le haut du manchon et enfitez-le sur la main jusqu'à ce que la surface interne soit complètement exposée (**Figure 1**).
2. Après avoir exposé la plus grande partie possible de la cupule distale du manchon, positionnez-la contre le moignon et en pratiquant une légère compression, déroulez le manchon vers le haut sur le moignon (**Figure 2 & 3**).
3. Roulez le manchon jusqu'en haut du moignon en prenant bien soin de ne pas l'endommager avec les ongles. Ne tirez pas par saccades ou brutalement (**Figure 4**). Assurez-vous qu'il ne reste aucune poche d'air.
4. Avant toute utilisation, vérifiez que la membrane hypobarique est propre et exempte de poussière (**Figure 5**).

Il est très important de pratiquer un entretien soigneux des produits. Après utilisation, il faut laver quotidiennement le manchon aussi bien à l'endroit qu'à l'envers (**Figure 6**). Il faut apprendre au patient à retirer le manchon, à le retourner et à le laver avec le savon au pH équilibré, sans parfum et sans colorant. Le manchon peut être lavé en machine (40°C). Utilisez une lessive douce. Les adoucissants, les détachants ainsi que les produits javellisés risquent d'endommager le manchon: ne les employez pas! Après avoir procédé au nettoyage, le manchon doit être rincé abondamment à l'eau claire et essuyé sur ses deux faces avec un chiffon doux et **non** pelucheux.

Il est tout à fait possible d'utiliser un manchon directement après lavage. Il n'est pas nécessaire de le faire sécher toute une nuit. Immédiatement après le lavage, remettez le manchon dans sa position normale, c'est à dire avec le textile sur sa face externe.

Il faut toujours contrôler que les manchons Iceross ne soient pas endommagés ou ne comportent pas de traces d'usure. Tout dommage pourrait affaiblir le manchon. Ceci doit être signalé au prothésiste immédiatement. Un usage inadéquat pourrait entraîner une perte de suspension.

Le moignon doit être nettoyé chaque jour: c'est une opération essentielle pour le confort et l'hygiène du patient. Nous conseillons d'utiliser un savon liquide doux, au pH équilibré, sans parfum et sans colorant. Il ne tâche pas et est totalement inodore. Si vous remarquez que la peau est sèche, appliquez une lotion au pH équilibré, sans parfum, sans colorant afin de nourrir et d'adoucir la peau. Elles ne laissent aucune sensation de gras. Ne jamais appliquer la lotion hydratante juste avant de chausser le manchon.

REMARQUE: les prothésistes et les patients doivent faire bien attention à ne pas mettre le manchon en contact avec des fibres de verre, des fibres de carbone ou toute autre particule étrangère qui pourraient s'infiltrer dans le silicone et provoquer ainsi de graves irritations de la peau. Au cas où le silicone serait, par inadvertance, mis en contact avec ce genre de matériau ou avec des produits chimiques, il n'est pas toujours suffisant de procéder à un nettoyage à l'eau claire. Le patient doit immédiatement ramener le manchon au prothésiste.

SPRAY LUBRIFIANT ICEROSS CLEAN & SIMPLE

L'atomiseur de lubrifiant Iceross Clean & Simple doit être utilisé pour faciliter le chaussage du manchon et de la prothèse (**Figure 7**).

Le lubrifiant est conçu pour s'évaporer rapidement après le chaussage afin de maintenir une suspension maximale (**Figure 8**). Un stylo atomiseur accompagne le manchon Seal-In, suffisamment petit pour tenir dans une poche ou dans un sac à main. Il peut être rempli à l'aide du spray lubrifiant Iceross Clean & Simple.

AVERTISSEMENT: Ne pas appliquer sur la peau. Éviter tout contact avec les yeux.

INGRÉDIENTS: Alcool isopropylique et eau.

INDOSSARE UNA CUFFIA ICERROSS SEAL-IN X TF

1. Afferrare la parte distale della cuffia e rivoltarla fino a quando la superficie interna è completamente esposta (**Figura 1**).
2. Dopo aver rivoltato completamente la cuffia, posizionarla centralmente contro la parte distale del moncone e con una leggera pressione srotolarla lungo l'arto (**Figura 2 & 3**).
3. Srotolate la cuffia per l'intera lunghezza lungo l'arto, facendo attenzione a non provocare lacerazioni con le unghie. Non stratonate e non tirate (**Figura 4**). Controllare che non rimangano bolle d'aria fra cuffia e moncone.
4. Verificare anche che gli anelli in silicone non presentino tracce di sporizia e siano perfettamente puliti prima di utilizzarli (**Figura 5**).

Un'appropriata manutenzione del prodotto è fondamentale. La cuffia deve essere lavata sia all'interno che all'esterno ogni giorno, sulla base dell'utilizzo (**Figura 6**). Il paziente dovrà essere informato della necessità di rimuovere la cuffia, rovesciarla e lavarla con un detergente a pH bilanciato e privo al 100% di profumi e coloranti. La cuffia si può anche lavare in lavatrice (40°) con un detersivo delicato. Ammorbidenti o smacchianti o altri prodotti simili possono danneggiare la cuffia e NON devono essere usati. Dopo la pulizia, il paziente deve risciacquare a fondo la cuffia con acqua e asciugarla su entrambe le superfici tamponandole con un asciugamano in spugna privo di lanugine.

Una cuffia Iceross si può indossare immediatamente dopo il lavaggio e non necessita di asciugamento durante la notte. Riportate sempre la cuffia alla sua posizione normale con gli anelli in silicone verso l'esterno immediatamente dopo la pulizia.

E' necessario controllare sempre che la cuffia Iceross non presenti danni o risulti usurata. Eventuali danni possono compromettere l'efficienza della cuffia stessa, e in questi casi e' necessario rivolgersi immediatamente al tecnico ortopedico. Anche un cattivo utilizzo della cuffia può compromettere la sospensione.

Anche l'igiene e la pulizia quotidiana del moncone sono fattori essenziali. Si consiglia l'uso di un detergente delicato a pH bilanciato e privo al 100% di profumi e coloranti. Se si nota secchezza della cute, per nutrirla e ammorbidirla applicare una lozione a pH bilanciato e priva al 100% di profumi e coloranti. NON applicare la lozione sul moncone immediatamente prima di indossare la cuffia.

NOTA: Sia il tecnico ortopedico sia il paziente devono evitare di esporre la cuffia a fibra di vetro o carbonio o altri corpi estranei. Queste sostanze possono venire assorbite dal silicone e dare origine a problemi per la salute dell'epidermide. Il solo lavaggio può non essere sufficiente a eliminare il problema e il paziente deve essere avvertito della necessità di restituire la cuffia al tecnico ortopedico se il prodotto è stato inavvertitamente esposto a sostanze estranee o a reagenti chimici.

SPRAY LUBRIFICANTE CLEAN & SIMPLE ICERROSS

Per facilitare l'applicazione della cuffia e della protesi, usare lo spray lubrificante Iceross Clean & Simple (**Figura 7**).

Il lubrificante è studiato per evaporare velocemente dopo l'applicazione, per mantenere la sospensione massima (**Figura 8**). Insieme alla cuffia Seal-In viene fornita una penna spray, sufficientemente piccola da poter essere tenuta in tasca e/o in una borsetta. La penna può essere ricaricata con lo spray lubrificante Clean & Simple Iceross.

AVVISO: non applicare sulla pelle. Evitare il contatto con gli occhi.

INGREDIENTI: propanolo e acqua.

COLOCACIÓN DEL ENCAJE DE SILICONA ICERROSS SEAL-IN X TF

1. Sujete la parte superior de el encaje y deslícela por encima de la mano hasta que toda la superficie interior quede fuera (**Figura 1**).
2. Dejando descubierto el extremo distal de la silicona al máximo posible, coloque la silicona frente el muñón y, ejerciendo una ligera compresión, extiéndala colocándola sobre él (**Figura 2 & 3**).
3. Desenrolle el encaje al máximo, teniendo cuidado de no dañarlo con las uñas (**Figura 4**). Asegúrese de que no quede aire dentro de la funda.
4. Antes de poderlo utilizar, la membrana de sellado de silicona debe estar limpio y no debe tener impurezas en su superficie (**Figura 5**).

Es muy importante una adecuada higiene del producto. El encaje necesita ser lavado cada día, especialmente su interior (**Figura 6**). Dé la vuelta al encaje, exponiendo la superficie interior, lávelo con un jabón con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100%. El encaje puede ser lavado también a máquina (40°C en caliente) con detergente neutro. **No** se deben utilizar suavizantes o lejía ya que pueden dañar el encaje de silicona. Después de limpiar el encaje, enjuáguelo con abundante agua y séquelo con un paño que no suelte hilos.

El encaje puede ser usado directamente después de haber sido lavado. No necesita ser secado de nuevo al quitárselo por la noche. Vuelva siempre a dejar el encaje en su posición normal, con el adaptador distal en el exterior , después del lavado.

Los encajes de silicona Iceross deben comprobarse regularmente por si existen daños, ya que éstos pueden reducir la efectividad de la silicona. El uso inadecuado puede provocar la pérdida de suspensión.

La limpieza diaria del miembro es esencial. Recomendamos el uso de un jabón con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100%. Si observa la piel seca, aplique una loción con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100% para nutrir y suavizar la piel. **NO** aplique la loción sobre el miembro si inmediatamente después se va a colocar el encaje.

NOTA : El protesista y el paciente deben tener cuidado de no dejar el encaje en contacto con cristal o fibra de carbono, u otros elementos extraños. Estas sustancias pueden incrustarse en la silicona y causar problemas en la piel, siendo muy difíciles de extraer durante el lavado. En el caso de que ocurra accidentalmente, debe instruirse al paciente para que lo devuelva inmediatamente al protesista.

SPRAY LUBRICANTE CLEAN & SIMPLE DE ICERROSS

El spray lubricante Iceross Clean & Simple (Limpio y Simple) se debe utilizar para facilitar la colocación del encaje y la prótesis (**Figura 7**). El lubricante está diseñado para que se evapore de manera rápida tras la colocación para mantener una suspensión máxima (**Figura 8**). Se incluye un spray en forma de bolígrafo con el encaje Seal-In, lo suficientemente pequeño para caber en un bolsillo y/o un bolso. Puede rellenarse con el spray lubricante Clean & Simple de Iceross.

ADVERTENCIA: No lo aplique directamente sobre la piel. Evite el contacto

con los ojos.

INGREDIENTES: propanol y agua.

SÅDAN PÅFØRES EN ICEROSS SEAL-IN X TF

1. Tag fat i linerens top, og lad den glide ned over hånden indtil indersiden vises helt (**Figur 1**).
2. Når man har skubbet så meget af den distale ende på lineren ud som muligt, placeres den på stumpen og under et let pres rulles den op over stumpen (**Figur 2 & 3**).
3. Rul lineren hele vejen op ad stumpen, og pas på ikke at beskadige den med neglene. Undlad at rykke eller trække (**Figure 4**). Sørg for at der ingen luftlommer er.
4. Pakningerne skal være rene og fri for urenheder inden ibrugtagning (**Figur 5**).

God behandling af lineren er vigtig. Lineren skal vaskes indvendig og udvendig hver dag efter brug (**Figur 6**). Patienten skal vejledes med hensyn til at tage lineren af, vende vrangen ud og vaske den med en sæbe, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve. Lineren kan også maskinvaskes (40°C) med et mildt vaskemiddel. Blødgørings- og blegemidler eller andre rensmidler kan ødelægge lineren og bør IKKE anvendes. Efter rensning bør patienten skylle lineren grundigt med vand og gnide begge sider tørre med en fnugfri klud.

En Iceross liner kan anvendes straks efter vask. Den behøver ikke tørre natten over. Før altid lineren tilbage til normalstilling, hvor den distale kobling vender udad, så snart som muligt efter rengøring.

Både bandagisten og patienten bør være opmærksomme på at lineren ikke udsættes for glas- eller kulfibre eller andre fremmede partikler. Disse materialer kan lægge sig ind i silikonen og forårsage irritation af huden. Vask er muligvis ikke tilstrækkeligt til at fjerne problemet og patienten bør tilrådes at indlevere lineren til bandagisten hvis den utilsigtet er blevet udsat for fremmede materialer eller kemikalier.

Daglig vask af stumpen er også afgørende. Vi anbefaler anvendelse af en mild, flydende sæbe, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve. Hvis tør hud bemærkes, skal du anvende en lotion, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve til at nære og blødgøre huden. Smør IKKE lotion på stumpen lige før hylsteret påføres.

BEMÆRK: Både bandagisten og patienten bør iagttage at hylsteret ikke udsættes for glas- eller kulfibre eller andre fremmede partikler. Disse materialer kan lægge sig ind i silikonen og forårsage irritation af huden. Vask er muligvis ikke tilstrækkeligt til at fjerne problemet og patienten bør tilrådes at indlevere hylsteret til bandagisten hvis det utilsigtet er blevet udsat for fremmede materialer eller kemikalier.

ICEROSS CLEAN & SIMPLE LUBRICANT SPRAY

Iceross Clean & Simple spray skal anvendes for at lette påtagningen af lineren og protesen (**Figur 7**).

Denne spray er sammensat så den fordamper hurtigt efter påtagning og dermed vedligeholder maksimal suspension (**Figur 8**). En spray-pen følger med Seal-In liner, og den er lille nok til at kunne være i en lomme og/eller en håndtaske. Den kan fyldes op igen med Iceross Clean & Simple lubricant spray.

ADVARSEL: Undlad at påføre huden. Undlad kontakt med øjnene.

INGREDIENSER: Propanol og vand.

PÅTAGNING AV EN ICEROSS SEAL-IN X TF

1. Fatta tag i hylsans övre del och dra den över handen tills insidan är fullt exponerad (**Bild 1**).
2. Tryck fram silikonhylsans botten så att den blir så plan som möjligt. Då botten är maximalt framtryckt, sätts hylsan stadigt mot stumpens ände (**Bild 2 & 3**).
3. Rulla silikonhylsan hela vägen upp tills den är helt rättvänd igen. Tänk på att naglar och vassa föremål kan skada Iceross-hylsan (**Bild 4**). Se till så att ingen luft innesluts mellan stumpändan och silikonhylsan.
4. Kontrollera att tätningen är ren och fri från föroreningar innan silikonhylsan tas i bruk (**Bild 5**).

God hygien är mycket viktigt. Iceross-hylsan skall tvättas varje dag efter användning, särskilt på insidan (**Bild 6**). Din patient skall instrueras att vända hylsan ut-och-in och tvätta insidan med en pH-balanserad tvål utan doft- eller färgämnen. Iceross-hylsan kan också maskintvättas (40°C) med ett mildt, oparfymrat tvättmedel. Skölj- och blekmedel kan skada silikonhylsan och skall därför ej användas. Oavsett hur Iceross-hylsan tvättas skall den eftersköljas noga med mycket vatten och torkas med en luddfri handduk.

Iceross-hylsan kan användas direkt efter det att den rengjorts. Vänd alltid tillbaka hylsan i rättvänt läge efter tvätt.

Kontrollera alltid att Iceross hylsan inte är skadad eller sliten. Slitage och skador kan påverka funktionen och skall snarast rapporteras till ortopedverkstaden. Felanvändning kan resultera i förlust av suspensionen.

Att tvätta och smörja in huden är viktigt. Daglig rengöring av stumpen är därför nödvändig. Tvätta stumpen med en mild flytande tvål. Vi rekommenderar att en mild flytande, pH-balanserad tvål utan doft- eller färgämnen används vid rengöring. Skölj stumpen noga med vatten. Torka stumpen med en ren handduk. Om du får torr hud, använd en pH-balanserad lotion utan doft- eller färgämnen för att tillföra näring åt huden och göra den mjuk. Stumpen kan med fördel smörjas in på kvällen då protesens tas av för dagen eftersom det tar en stund för hudkrämen att tränga ner i huden. Se till att det alltid går minst ett par timmar efter insmörjning innan Iceross-hylsan tas på.

OBS: Både den ortopedtekniska avdelningen och patienten måste se till att hylsan inte utsätts för direktkontakt med glas- eller kolfiber. Inte sällan innesluts de i silikonet och förvärrar hudens kondition. Det räcker kanske inte att tvätta rent för att undvika problemet och patienten ska instrueras att återsända hylsan till den ortopedtekniska avdelningen, om hylsan av misstag utsätts för främmande artiklar eller kemikalier.

ICEROSS CLEAN & SIMPLE SMÖRJMEDELSPREJ

Iceross Clean & Simple smörjspray måste användas för att underlätta när silikonhylsan och protesens tas på (**Bild 7**).

Smörjmedlet är avsett att avdunsta snabbt efter det att protesens tagits på för att upprätthålla maximal suspension (**Bild 8**). En spraypenna medföljer Seal-In-hylsan, den får plats i fickan och/eller handväskan. Den

kan fyllas på med Iceross Clean & Simple smörjmedelssprej.

VARNING: Får inte appliceras på huden. Undvik kontakt med ögonen.

BESTÅNDSDELAR: Propanol och vatten.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ICEROSS SEAL-IN XT F

1. Κρατήστε το πάνω μέρος της επένδυσης και τραβήξτε την με το χέρι ώστε να εμφανιστεί πλήρως η εσωτερική πλευρά **(Εικόνα 1)**.
2. Μετά την έκθεση όσο το δυνατόν μεγαλύτερου τμήματος του περιφερικού άκρου της επένδυσης, τοποθετήστε την επένδυση στο ακρωτηριασμένο άκρο και τραβήξτε την προσεκτικά προς τα πάνω πιέζοντας ελαφρώς. **(Εικόνα 2 & 3)**.
3. Τοποθετήστε την επένδυση μέχρι το πάνω μέρος του άκρου, φροντίζοντας να μην προκαλέσετε ζημιά στην επένδυση με τα νύχια σας. Μην την τραβάτε απότομα ή δυνατά **(Εικόνα 4)**. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παγιδευτεί αέρας.
4. Οι διατάξεις στεγανοποίησης πρέπει να είναι καθαρές και χωρίς ακαθαρσίες πριν από τη χρήση **(Εικόνα 5)**.

Η σωστή φροντίδα του προϊόντος είναι ιδιαίτερα σημαντική. Η επένδυση πρέπει να πλένεται καθημερινά, εσωτερικά και εξωτερικά, μετά τη χρήση **(Εικόνα 6)**. Ο ασθενής θα πρέπει να αφαιρεί την επένδυση, να τη γυρίζει μέσα-έξω και πλύνετε με σαπούνι ισορροπημένου pH, 100% άοσμο και άχρωμο. Επίσης, η επένδυση μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο (40°C) με ήπιο απορρυπαντικό. Τα μαλακτικά ρούχων, η χλωρίνη ή άλλα προϊόντα και διαλύματα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επένδυση και ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιούνται. Μετά τον καθαρισμό, ο ασθενής θα πρέπει να ξεπλένει καλά την επένδυση με νερό και να τη σκουπίζει εσωτερικά και εξωτερικά με πανί που δεν αφήνει χνούδι.

Η επένδυση Iceross μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά το πλύσιμο. Δεν χρειάζεται να στεγνώσει κατά τη διάρκεια της νύκτας. Επαναφέρετε την επένδυση στην κανονική της θέση με το περιφερικό εξάρτημα στραμμένο προς τα έξω το συντομότερο δυνατό μετά τον καθαρισμό.

Οι επενδύσεις Iceross θα πρέπει να ελέγχονται πάντα για ζημιά ή φθορά. Τυχόν ζημιά μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα της επένδυσης και θα πρέπει να αναφέρεται αμέσως στον ειδικό προσθετικής. Η εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε πιθανή απώλεια της ανάρτησης.

Ο καθημερινός καθαρισμός του ακρωτηριασμένου άκρου είναι επίσης απαραίτητος. Σας συνιστούμε τη χρήση ενός ήπιου υγρού σαπουνιού, ισορροπημένου pH, 100% άοσμου και άχρωμου.

Εάν σημειωθεί ξηρό δέρμα, εφαρμόστε μία λοσιόν ισορροπημένου pH, 100% άοσμη και άχρωμη, για να θρέψει και να μαλακώσει το δέρμα.

ΜΗΝ απλώνετε τη λοσιόν στο ακρωτηριασμένο άκρο αμέσως πριν την τοποθέτηση της επένδυσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή τόσο από τον ειδικό προσθετικής όσο και από τον ασθενή, ώστε να αποφεύγεται η επαφή της επένδυσης με ίνες γυαλιού ή άνθρακα ή άλλα ξένα σωματίδια. Τα σωματίδια αυτά μπορεί να απορροφηθούν από τη σιλικόνη, με αποτέλεσμα να προκληθεί τραυματισμός του δέρματος. Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η αποκατάσταση του προβλήματος αυτού με πλύσιμο της επένδυσης. Συνεπώς, σε περίπτωση ακούσιας επαφής της επένδυσης με ξένα σωματίδια ή χημικές ουσίες, ο ασθενής θα πρέπει να επιστρέψει την επένδυση στον ειδικό προσθετικής.

ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΣΠΡΕΪ ICEROSS CLEAN & SIMPLE

Το λιπαντικό σπρέϊ Iceross Clean & Simple πρέπει να χρησιμοποιείται για πιο εύκολη τοποθέτηση της επένδυσης και της πρόσθεσης **(Εικόνα 7)**.

Το λιπαντικό εξατμίζεται γρήγορα μετά την τοποθέτηση, ώστε να διατηρείται η μέγιστη δυνατή ανάρτηση **(Εικόνα 8)**. Μαζί με την επένδυση Seal-In παρέχεται ένα σπρέϊ σε μορφή στυλό, το οποίο είναι αρκετά μικρό ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί στην τσέπη ή/και στην τσάντα. Είναι δυνατή η επαναπλήρωση του στυλό με λιπαντικό σπρέϊ Iceross Clean & Simple.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόζετε το προϊόν στο δέρμα. Αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ: Προπανόλη και νερό.

ICEROSS SEAL-IN X TF -TUPEN PUKEMINEN

1. Ota kiinni tupen yläosasta ja vedä sitä käden yli, kunnes sisäpuoli on täysin näkyvissä **(Kuva 1)**.
2. Kun mahdollisimman suuri osa tupen distaalipäästä on näkyvissä, aseta se tyngän päätä vasten ja rullaa se kevyesti painaen tyngän päälle **(Kuva 2 & 3)**.
3. Rullaa tuppikiinnitys kokonaan tyngän päälle ja varo vahingoittamasta sitä kynsilläsi. Älä kisko äläkä vedä **(Kuva 4)**. Tarkista, ettei tyngän ja tupen väliin jää ilmataskuja.
4. Tiivisteiden on oltava puhtaat eikä niissä saa olla likaa, kun tuppikiinnitystä otetaan käyttöön **(Kuva 5)**.

Tuotteen asianmukainen hoitaminen on tärkeää. Tuppikiinnitys on pestävä joka päivä käytön jälkeen sisä- ja ulkopuolelta **(Kuva 6)**. Neuvo potilasta riisumaan tuppikiinnityksen, kääntämään se nurinpäin ja pese sitä pH-tasapainoisella saippualla, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. Tuppikiinnitystä voidaan pestä myös pesukoneessa (40°C/90°C) miedolla pesuaineella. Huuhtelu- ja valkaisuaineet sekä muut tuotteet ja puhdistusliuokset voivat vahingoittaa tuppikiinnitystä EIKÄ NIITÄ PIDÄ käyttää. Tupen pesun jälkeen potilaan on huuhdeltava tuppikiinnitys huolellisesti vedellä ja kuivattava tupen kummatkin puolet nukkaamattomalla pyyhkeellä.

Iceross-tuppikiinnitystä voi käyttää heti pesun jälkeen. Sen ei tarvitse antaa kuivua yön yli. Aseta tuppikiinnitys aina mahdollisimman pian puhdistuksen jälkeen normaaliin asentoonsa niin, että distaalikiinnitys on ulospäin.

Tarkista aina, ettei Iceross-tuppikiinnitys ole vahingoittunut tai kulunut. Vahingoittuminen heikentää tupen tehoa, ja siitä on välittömästi ilmoitettava apuvälineteknikolle. Virheellinen käyttö voi johtaa kiinnityksen irtoamiseen.

Myös tyngän päivittäinen puhdistaminen on tärkeää. Suosittelemme miedon nestemäisen pH-tasapainoisien saippuan käyttöä, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. Jos iho muuttuu kuivaksi, käyttäkää ihon ravitsemiseen ja pehmentämiseen pH-tasapainoista kosteusemulsiota, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. Se ravitsee ja pehmittää ihoa. ÄLÄ voitele tynkää juuri ennen tupen pukemista.

HUOMAUTUS: Potilaan ja apuvälineteknikon on huolehdittava siitä, että tuppikiinnityksen ei pääse lasi- tai hiilikuituja eikä muita vieraita hiukkasia. Nämä voivat painautua silikoniin ja ärsyttää ihoa. Niitä ei välttämättä saa pesemällä pois ja potilasta onkin neuvottava palauttamaan tuppikiinnityksen apuvälineteknikolle, jos tuppikiinnityksen pääsee vahingossa vieraita aineita tai kemikaaleja.

ICEROSS CLEAN&SIMPLE -VOITELUSUIHKKE

Iceross Clean & Simple -liukusuihketta tulee käyttää helpottamaan tupen ja proteesin pukemista **(Kuva 7)**.

Liukusuihke haihtuu nopeasti pukemisen jälkeen, mikä takaa mahdollisimman hyvän kiinnityksen **(Kuva 8)**. Seal-In-tupen mukana toimitetaan suihkekynä, joka soveltuu pienen kokonsa vuoksi kuljetettavaksi taskussa ja/tai käsilaukussa. Kynän voi täyttää uudelleen Iceross Clean & Simple -voitelusuihkeella.

VAROITUS: Älä levitä ainetta iholle. Vältä kosketusta silmiin.

AINESOSAT: Propanoli ja vesi.

EEN ICEROSS SEAL-IN X TF AANLEGGEN

1. Pak de bovenkant van de liner vast en laat deze over de hand glijden totdat de binnenkant volledig zichtbaar is **(Afbelding 1)**.
2. Nadat u zoveel mogelijk van het distale einde van de liner heeft blootgelegd, plaatst u hem tegen de stomp en rolt u hem, met lichte druk, omhoog over de stomp **(Afbelding 1 & 2)**.
3. Rol de liner helemaal omhoog langs de stomp, er op lettend dat u hem niet met uw vingernagels beschadigt. Trek of ruk er niet aan **(Afbelding 4)**. Let goed op dat zich geen luchtzakjes vormen.
4. De seal membranen moeten schoon en vrij van vuil zijn, voor hij gebruikt wordt **(Afbelding 5)**.

Het is belangrijk dat het produkt goed onderhouden wordt. De liner moet elke dag na gebruik van binnen en van buiten gewassen worden **(Afbelding 6)**. Verwijder de Liner / bekleding, draai de Liner / bekleding binnenstebuiten en was met een pH-neutrale zeep, 100 % vrij van vrij van geur- en kleurstoffen. De liner kan ook in de wasmachine gewassen worden (40°C) met een mild wasmiddel. Wasverzachters of bleekmiddelen of andere produkten of reinigende oplossingen kunnen de liner beschadigen en dienen **NIET** gebruikt te worden. Na het schoonmaken moet de patient de liner zorgvuldig afspoelen met water en aan beide zijden droog wrijven met een stofvrije doek.

Een Iceross liner kan meteen na het wassen gebruikt worden. Hij hoeft niet gedurende de hele nacht te drogen. Breng de liner altijd meteen, zo spoedig mogelijk na het schoonmaken, in zijn normale positie terug, met de distale bevestiging naar buiten.

Iceross liners moeten altijd nagekeken worden op beschadiging of slijtage. Elke beschadiging kan effect hebben op de effectiviteit van liner en moet onmiddellijk aan de instrumentmaker medegedeeld worden. Het verkeerd gebruiken van de liner kan eventueel resulteren in verlies van suspensie.

Het is ook van essentieel belang dat de stomp dagelijks schoongemaakt wordt. We raden het gebruik aan van een milde vloeibare, pH gebalanceerde zeep die 100 % vrij is van geur- en kleurstoffen. Als droge huid wordt opgemerkt, breng dan een lotion aan die pH gebalanceerd is en ook 100 % vrij van geur- en kleurstof is om de de huid te verzachten. Gebruik **GEEN** lotion op uw stomp net voordat u de liner aandoet.

LET OP: Zowel de prothesemaker als de patiënt moeten er goed op letten dat een liner niet aan glas- of koolstofvezels of aan andere vreemde deeltjes blootgesteld wordt. Zulke substanties kunnen in het siliconenmateriaal ingebed raken, wat huidirritatie veroorzaakt. Schoonmaken alleen is niet altijd afdoende om zulke problemen op te lossen en de patient moet erop gewezen worden dat hij/zij de liner naar de prothesemaker terug moet brengen, als deze ongewild in aanraking is geweest met vreemde substanties of chemicaliën.

ICEROSS CLEAN & SIMPLE SPRAY

Er moet Iceross Clean & Simple spray worden gebruikt om het aantrekken van de liner en de prothese te vergemakkelijken **(Afbelding 7)**.

Dit smeermiddel is zo ontworpen dat er snel na het aantrekken verdampt om een maximale bevestiging te houden (**Afbelding 8**).

De Seal-In-liner wordt geleverd met een smeerpenn die zo klein is dat deze in een broekzak en/of een handtas past. De pen kan nagevuld worden met de Icross Clean & Simple spray.

WAARSCHUWING: Niet op de huid aanbrengen. Vermijd contact met de ogen.

BESTANDELEN: Propanol en water.

APLICAÇÃO DE UM REVESTIMENTO ICERROSS SEAL-IN X TF

1. Segure a parte superior do revestimento e faça-o deslizar sobre a mão, até que a superfície interior fique completamente exposta (**Figura 1**).
2. Depois de ter exposto o máximo possível da extremidade distal do interface, coloque-o sobre o coto e, exercendo uma ligeira compressão, desenrole-o sobre o mesmo (**Figura 2 & 3**).
3. Desenrole o interface na totalidade sobre o coto. Tenha cuidado para não o danificar com as unhas. Não puxe nem estique (**Figura 4**). Certifique-se de que existem bolsas de ar.
4. O interface Iceross pode ser usado imediatamente após a lavagem (**Figura 5**).

Os cuidados a ter com o interface devem ser rigorosamente observados. O interface deve ser lavado todos os dias tanto do lado interno como externo, depois da sua utilização (**Figura 6**). Deve aconselhar os seus pacientes a virarem o interface do avesso e lave-o com sabão com pH neutro, 100% livre de perfume e de corantes. O interface pode também ser lavado na máquina (40° a quente) com um detergente suave. **NÃO** deve usar amaciador, lix'vias ou afins, ou outras soluções de limpeza, uma vez que estas podem danificar o interface. Depois de limpar o interface da forma indicada, o paciente deve passá-lo abundantemente por água e enxugá-lo por dentro e por fora com um pano macio, que não seja de linho.

Os interfaces Iceross podem ser usados imediatamente após a lavagem. Não necessitam de secar durante a noite. Depois da lavagem, e logo que possível, reponha o interface para a sua posição normal. Deve sempre verificar se se verificam danos ou desgaste nos interfaces Iceross. Qualquer dano pode afetar a eficácia do interface e deve ser comunicado imediatamente ao ortoprotésico do usuário. O mau uso pode resultar em perda potencial de suspensão.

A lavagem diária do coto é igualmente indispensável. Recomendamos o uso de um sabão líquido suave, com pH neutro e 100% livre de perfume e de corantes. Se notar que a pele está seca, aplique uma loção de pH neutro, 100% livre de perfume e corantes, para nutrir e suavizar a pele. **NÃO** aplique a loção sobre o coto imediatamente antes de colocar o interface.

NOTA: Tanto o técnico protésico como o paciente devem ter cuidado para não deixar que o interface entre em contacto com fibra de vidro ou carbono ou outras partículas estranhas, uma vez que estas se introduzem no silicone, causando deterioração contínua da pele. A lavagem pode não bastar para eliminar o problema, pelo que o paciente deve ser aconselhado a devolver o interface ao técnico protésico, caso este tenha inadvertidamente sido exposto a substâncias estranhas ou produtos químicos.

SPRAY LUBRIFICANTE ICERROSS CLEAN & SIMPLE

O spray lubrificante Iceross Clean & Simple tem que ser usado para facilitar a colocação do revestimento e da prótese (**Figura 7**). O lubrificante foi concebido para se evaporar rapidamente após

colocação, visando manter a suspensão máxima (**Figura 8**). Uma caneta de spray acompanha o Revestimento Seal-In, suficientemente pequena para caber no bolso e/ou mala. Esta caneta é suficientemente pequena para caber no bolso e/ou na carteira e pode ser recarregada com o spray lubrificante Iceross Clean & Simple.

AVISO: Não aplicar na pele. Evitar o contacto com os olhos.

INGREDIENTES: Propanol e água.

NAKŁADANIE LEJA SILIKONOWEGO ICERROSS SEAL-IN X TF

1. Chwycić górną część leja silikonowego i wywinąć lej na przedramieniu, tak aby całkowicie odstłonić jego wewnętrzną powierzchnię (**rysunek 1**).
2. Po maksymalnym odstłonięciu dystalnego końca leja silikonowego przyłożyć go do kikuta, a następnie nakładać pozostałą część w kierunku ku górze kończyny, lekko dociskając (**rysunek 2 i 3**).
3. Nałożyć cały lej silikonowy, rozwijając go ku górze kończyny i uważając, aby nie uszkodzić jego powierzchni paznokciami. Nie szarpać ani nie ciągnąć (**rysunek 4**). Sprawdzić, czy gdzieś nie nagromadziło się powietrze.
4. Przed użyciem pierścienia uszczelniającego musi być czysty i wolny od zanieczyszczeń (**rysunek 5**).

Poprawna pielęgnacja produktu jest niezmiernie ważna. Lej silikonowy — jego powierzchnię wewnętrzną i zewnętrzną — należy codziennie myć po użyciu (**rysunek 6**). Pacjenta należy poinstruować, że musi zdjąć lej silikonowy, wyrzucić go na lewą stronę i umyć z użyciem całkowicie bezzapachowego, bezbarwnego mydła o neutralnym pH. Lej silikonowy można także wyprać w pralce (w temperaturze 40 °C), korzystając z łagodnego detergentu. Płyny zmiękczające lub wybielacze mogą spowodować uszkodzenie leja silikonowego, więc **NIE** wolno ich używać. Po umyciu pacjent musi dokładnie opłukać lej silikonowy wodą i wytrzeć obie strony do sucha niestrzępiącą się ściereczką.

Leja silikonowego Iceross można użyć bezpośrednio po umyciu. Nie jest konieczne pozostawianie go do wyschnięcia przez noc. Po umyciu należy zawsze jak najszybciej wyrzucić lej silikonowy na prawą stronę (dystalne przyłączenie musi być na wierzchu).

Leje silikonowe Iceross należy zawsze sprawdzać pod kątem uszkodzenia i zużycia. O wszelkich uszkodzeniach należy niezwłocznie informować protetyka, ponieważ ich występowanie może zmniejszyć skuteczność działania leja silikonowego. Nieprawidłowe użycie może spowodować utratę skuteczności działania zawieszenia.

Istotna jest także codzienna pielęgnacja kikuta. Zalecamy zastosowanie łagodnego, w 100% bezzapachowego i bezbarwnego mydła w płynie o neutralnym pH. W przypadku wysuszenia skóry należy nałożyć balsam odżywczo-zmiękczający, w 100% bezzapachowy, bezbarwny o neutralnym pH. **NIE** nakładać balsamu na kikut bezpośrednio przed nałożeniem leja silikonowego.

UWAGA: Protetyk i pacjent muszą dopilnować, aby lej silikonowy nie miał styczności z włóknem szklanym/węglowym ani z innymi ciałami obcymi. Substancje tego typu mogą wnikać w silikon i powodować podrażnienia skóry. Zwykłe umycie może nie rozwiązać problemu, toteż należy poinstruować pacjenta, żeby w razie przypadkowego narażenia leja silikonowego na styczność z obcymi substancjami lub środkami chemicznymi przekazał produkt protetykowi.

ŚRODEK NAWILŻAJĄCY W ROZPYLACZU ICERROSS CLEAN & SIMPLE

Aby ułatwić nakładanie leja silikonowego i protezy, należy użyć środka

nawilżającego w rozpylaczu Iceross Clean & Simple (**rysunek 7**). Środek nawilżający wyparowuje w krótkim czasie po nałożeniu, aby zapewnić optymalne działanie zawieszenia (**rysunek 8**). Z lejem silikonowym Seal-In dostarczany jest niewielki atomizer, który łatwo mieści się w kieszeni i/lub torebce. Można go napętnić środkiem nawilżającym w rozpylaczu Iceross Clean & Simple.

OSTRZEŻENIE: Nie stosować na skórę. Nie dopuścić do przedostania się do oczu.

SKŁAD: Propanol i woda.

日本語

ICEROSS シールイン ライナー X TF を装着す

1. ライナー上部を握り、内部面が完全に表に出るまでライナーを手の上でスライドさせます (図 1)。
2. ライナーの遠位末を出来る限り押し出し、その中央に断端末を押し当て、軽く上げるようにして、ライナーを上方へ引き上げます。この際、空気が入らないようにご注意ください (図 2 & 3)。
3. ライナーを完全に上方までロールします。この際、爪でライナーを傷つけたりしないようにご注意ください。無理に引っ張り上げないようにご注意ください (図 4)。
4. シール部分をご使用される際、必ず清潔で汚れていないようにしてください (図 5)。

ライナーを清潔に保つことはご使用の際大変大切です。ライナーは毎日、内側とも十分洗浄する必要があります (図 6) 。ライナーを取り外し、ライナーを裏返し、pH 調整がされた、香料および染料がまったく使われていない石けんで洗います。ライナーは洗濯機で洗っていただくこともできます (40℃以下)。柔軟材、漂白剤、または他の洗濯洗剤はライナーにダメージを与えることがありますので使用しないでください。十分水すすぎをした後、けばのない乾いた布で拭きます。

ICEROSS ライナーは洗浄後すぐにご使用していただくことができます。一晩乾かす必要はありません。洗浄後は裏返しにしたまま放置せず、ライナーを本来の位置に戻しておいてください。シール部分をご使用される際、必ず清潔で汚れていないようにしてください。

ICEROSS のライナーは、いつも破損などが起きていないか、確認して下さい。どんな破損もライナーの効果を半減させますので、すぐに義肢装具士に報告して下さい。間違った使用は、懸垂の機能を失いかねません。

断端部の日常のお手入れはとても大切です。pH 調整がされた、香料および染料がまったく使われていない刺激が少ない液体石けんを使用することをお勧めします。乾燥肌の場合は、pH 調整がされた、香料および染料がまったく使われていないローションを塗布してお肌を保湿します。べとつかず、お肌を育み、柔らかくするようにします。ライナーを装着する直前の断端部へのローションの使用は避けてください。

注意：ICEROSS ライナーがガラス繊維・カーボン繊維または他の異物に接触しないように、装着者、義肢装具士共々、注意する必要があります。シリコン内に取り込まれ、皮膚を悪化させる原因となることがあります。また、洗浄だけでは問題を解決できないことがあるので、ライナーがそのような異物や化学物質に触れた場合、ライナーを義肢装具士に返すように、装着者にご指導ください。

ICEROSS クリーン & シンプル潤滑スプレー

ライナーや義肢をスムーズに着用するには Iceross クリーン & シンプルなどの潤滑スプレーを使用する必要があります (図 7) 。

潤滑スプレーは最大限のサスペンションを維持できるよう、瞬時に蒸発するようになっています (図 7) 。

シールイン ライナー付属のスプレー ペンはポケットやバッグに入るほどの小さなサイズです。詰め替えて使用できます。

警告：肌には使用しないでください。

目に触れないようにしてください。

原料：プロパノールと水

穿戴爱思诺西林 X TF 硅胶套

1. 捏住硅胶套上端向上挤压，直到底部完全暴露向外（图 1）。
2. 尽可能将硅胶套翻到底部，将它放在残肢末端，向上卷到残肢上。硅胶套内不能有气泡（图 2 & 3）。
3. 将硅胶套一直卷到残肢上，并注意指甲不要损坏硅胶套。不要用力拉扯（图 4）。
4. 硅胶密封圈在使用前必须清洁无尘（图 5）。

恰当的产品保养很重要。每天使用后必须从里到外将硅胶套洗干净（图 6）。取下衬垫，将衬垫内层向外翻并使用 pH 值平衡、100% 无香料和染料的肥皂清洗。硅胶套也可以用中性清洁剂进行机洗（水温 40°C）。织物软化剂、漂白剂、洗涤剂或其他产品可能损坏硅胶套，因此不能使用。清洁后，患者应用水彻底漂洗硅胶套，并用无绒布将硅胶套的里外两面都擦干。

爱思诺硅胶套清洗后可直接使用，无需隔夜晾干。清洗后请尽快将硅胶套恢复到末端连接朝外的正常状态。清洗后，确保密封圈位于硅胶套上的正确位置。硅胶密封圈在使用前必须清洁无尘。

请经常检查爱思诺硅胶套有无损坏或磨损。任何损坏都可能影响硅胶套的使用效果，所以发现情况应立即告知用户的假肢技师。使用不当可能使假肢失去悬吊。

每天清洗残肢也非常有必要。我们建议使用温和液体、pH 值平衡、100% 无香料和染料的肥皂。如果注明为干燥皮肤，使用 pH 值平衡、100% 不含香料和染料的洗浴液，以滋养和软化皮肤。请不要在残肢抹上保湿剂后立即戴上硅胶套。

注：假肢技师和患者都必须注意不能使硅胶套接触玻璃、碳素纤维或其他异物颗粒。这些物质可能存留在硅胶里而刺激皮肤，单单清洗可能不足以解决问题。因此如果不小心接触到任何异物或化学品后，患者应将硅胶套交还给假肢技师检查处理。

爱思诺 Clean and Simple 润滑喷剂

穿戴密封圈硅胶套及假肢需要配合使用爱思诺 Clean and Simple 润滑喷剂（图 7）。

该喷剂可在穿上后很快自行挥发（图 8）。笔装的喷剂适合于密封圈硅胶套使用者，方便携带于口袋或手提袋内，并可从 Clean and Simple 润滑喷剂套装中重新填充。

警告：不要喷于皮肤上，避免入眼。

成分：异丙醇和水

아이스로스 씬-인 (ICEROSS SEAL-IN X TF) 착용

1. 라이너의 맨 위를 잡고 내부 표면이 완전히 드러날 때까지 손으로 굴러 내려줍니다 (그림 1).
2. 라이너의 원위부 끝을 가능한 많이 드러낸 후 절단단에 맞대어 놓고 약하게 눌러 절단단쪽으로 밀어 올립니다. 공기가 들어가지 않았는지 확인합니다 (그림 2 & 3).
3. 손톱으로 인해 라이너가 손상되지 않게 주의하면서 하지쪽으로 끝까지 올립니다. 당기거나 밀지 마십시오 (그림 4).
4. 사용 전에 라이너 락은 청결하고 먼지가 없어야 합니다 (그림 5).

적절한 제품 관리가 중요합니다. 라이너는 사용 후에 매일 내부 및 외부로 세척해야 합니다 (그림 6). 라이너를 분리하여 라이너를 뒤집고, 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 비누로 세척하십시오. 또한 중성 세제를 사용하여 세탁기로 세척할 수도 있습니다(40°C/온수). 섬유 유연제나 표백제 또는 기타 제품이나 세척용액은 라이너를 손상시킬 수 있으므로 사용하지 않아야 합니다. 세척 후 사용자는 라이너를 물로 깨끗이 헹구고 보풀 없는 천으로 양쪽을 모두 닦아야 합니다.

아이스로스 라이너는 세척 후 바로 사용할 수 있습니다. 밤새도록 건조시킬 필요가 없습니다. 세척 후에는 가능한 빨리 라이너를 원위부착물이 바깥을 향하도록 하여 원래 위치로 되돌려야 합니다. 사용 전에 라이너 락은 청결하고 먼지가 없어야 합니다.

항상 아이스로스 라이너가 손상되거나 찢어지지 않았는지 확인해야 합니다. 손상된 경우 라이너의 효과가 줄어들 수 있으므로 사용자는 담당 의지기사에게 즉시 알려야 합니다. 잘못 사용할 경우 현가기능이 손실될 수 있습니다.

반드시 절단단을 매일 청결하게 해주어야 합니다. 가벼운 액체 형태의 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 비누의 사용을 권장합니다. 피부가 건조해진 경우, 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 로션을 발라 피부에 영양분을 공급하고 피부를 부드럽게 하십시오. 라이너를 착용하기 바로 직전에 피부에 로션을 사용하는 것을 피해 주십시오.

주의: 라이너가 유리섬유나 카본섬유 또는 다른 이물질에 접촉되지 않도록 사용자와 전문의지기사 모두 주의해야 합니다. 이러한 물질들이 실리콘 내부에 들어가면 피부 자극의 원인이 될 수 있습니다. 또한 세척 만으로는 문제가 완전히 해결될 수 없는 것도 있습니다. 따라서 라이너가 이물질이나 화학물질과 접촉되었을 때는 전문의지기사에게 반쯤하도록 지도해 주십시오.

아이스로스 클린 앤 심플 (ICEROSS Clean & Simple) 윤활유 스프레이

라이너와 의지의 착용이 용이하도록 아이스로스 클린 앤 심플 윤활 스프레이를 사용해야 합니다 (그림 7).

최대 현가기능을 유지하기 위해 이 윤활유는 착용 후 신속하게 증발하도록 되어 있습니다 (그림 8). 포켓 및/또는 핸드백에 들어갈 수 있는 작은 크기의 스프레이 펜이 씬-인 라이너와 함께 제공됩니다.

다 쓴 후 아이스로스 클린 앤 심플 윤활 스프레이로 다시 채워줄 수 있습니다.

경고: 피부에 뿌리지 마십시오. 눈에 들어가지 않게 주의하십시오.

성분: 프로판올 및 수분

EN – Caution: Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Össur products are used with other recommended Össur components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Hinweis: Össur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebsinternen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Össur-Produkte mit anderen empfohlenen Össur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil des Produkts irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung des Produktes auf der Stelle einzustellen und seinen Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Das Produkt darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieses Produktes irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle Ihren Orthopädietechniker.

FR – Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Los productos y componentes de Össur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Össur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

IT – Avvertenze: I prodotti ed i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO - Advarsel: Össur produkter og komponenter er utformet og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder eller en internt definert standard når ingen offisiell standard gjelder. Kompatibilitet og samsvar med disse standardene oppnås bare når Össur produkter brukes sammen med andre anbefalte Össur komponenter. Hvis det oppdages uvanlig bevegelse eller produktstasje i en strukturell del av en enhet til noen tid, bør pasienten få beskjed om å umiddelbart slutte å bruke enheten og ta kontakt med hans/hennes kliniske spesialist. Dette produktet er utviklet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Denne enheten skal IKKE brukes av flere pasienter. Hvis det oppstår problemer med bruk av dette produktet, må du straks ta kontakt med din medisinske fagperson.

DA – Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Össur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Össur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

FI - Huomio: Össurin tuotteen ja komponentin on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien vaatimuksien mukaisesti tai sisäisesti määriteltyn standardin vaatimuksien mukaisesti, kun yksikäinen virallinen standardi ei sovellu. Näiden standardien mukaiset vaatimukset täytetään ja yhdenmukaisuus saavutetaan vain silloin, kun Össurin tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Össurin komponenttien kanssa. Jos laitteen rakenteissa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai tuotteen kulumista, potilasta on kehoitettava lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteys kliniseen asiantuntijaan. Tuote on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Se on henkilökohtainen tuote, eikä sitä saa milloinkaan käyttää useammilla potilailla. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteyks hoitoalan ammattilaiseen.

SV – Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patienter ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

ΕΛ – Προσοχή: Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τα εφευρήματα, επίσημα πρότυπα ή ένα ενδοεταιρικό προκαθορισμένο πρότυπο, όταν δεν υφίσταται κάποιο επίσημο πρότυπο. πρότυπο ISO. Η συμβατότητα και η συμμόρφωση με αυτά τα πρότυπα επιτυγχάνεται μόνο όταν τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur χρησιμοποιούνται με άλλα συνιστώμενα εξαρτήματα της Össur ή άλλα εγκεκριμένα εξαρτήματα. Εάν εντοπιστεί ασυνήθιστη κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή, θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον ασθενή να σταματήσει

αμέσως να χρησιμοποιεί το προϊόν και να συμβουλευτεί τον κλινικό ειδικό του. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή. Είναι προϊόν μίας χρήσης και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον **ιατρό σας**.

NL - Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT - Atenção: Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Össur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Össur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

PL - Ostrzeżenie: Produkty i komponenty firmy Össur są projektowane i badane pod kątem zgodności z obowiązującymi normami technicznymi i regulacjami, a w przypadku niepodlegania normalizacji — z normami opracowanymi przez naszą firmę. Kompatybilność i zgodność z tymi normami są gwarantowane tylko podczas użytkowania z innymi produktami i komponentami produkowanymi lub zalecanymi przez Össur. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek niepożądanego zużycia lub ruchu elementu konstrukcyjnego produktu, pacjent powinien zostać pouczony, aby natychmiast zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z lekarzem specjalistą prowadzącym. Ten produkt został zaprojektowany i przebadany pod kątem użytkowania przez jednego pacjenta. To urządzenie NIE powinno być używane przez wielu pacjentów. Jeśli wystąpi jakikolwiek problem w związku ze stosowaniem tego produktu, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

CS - Upozornění: Výrobky a komponenty společnosti Össur jsou navrženy a testovány v souladu s příslušnými oficiálně platnými normami, nebo místně platnými předpisy, pokud se žádná oficiální norma neuplatňuje. Kompatibilita a shoda s těmito normami je zaručena pouze v případě, jsou-li výrobky společnosti Össur používány ve spojení s jinými doporučenými komponenty společnosti Össur. Jakmile se objeví neobvyklá vůle nebo opotřebený výrobek v konstrukční části výrobku, uživatel by měl ihned přestat výrobek používat a kontaktovat svého protetiky. Uživatel by měl být v tomto smyslu řádně poučen. Tento výrobek byl navržen a testován pro použití pouze jedním pacientem. Tento výrobek by NEMĚLO používat více pacientů. Jestliže se objeví jakékoliv potíže s používáním tohoto výrobku, okamžitě kontaktujte zdravotnického pracovníka.

TR - Dikkat: Össur ürünleri ve bileşenleri yürürlükteki resmi standartlara veya resmi standardın uygulanmadığı durumdaki kurum-ıçi tanımlanmış bir standarda göre tasarlanmakta ve test edilmektedir. Bu standartlara uyumluluk ve uygunluk, Össur ürünlerinin sadece Össur tarafından önerilen diğer bileşenlerle birlikte kullanılması durumunda elde edilebilir. Bir cihazın yapısal bir bölümünde herhangi bir zamanda olağandışı bir hareket veya ürün yıpranması tespit edilirse, hasta derhal cihaz kullanımına son verme ve klinik uzmanına danışma konusunda bilgilendirilmelidir. Bu ürün, tek hasta kullanımına dayalı olarak test edilmiştir. Bu cihaz, çok sayıda hasta tarafından KULLANILMAMALIDIR. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, hemen sağlık uzmanınızla iletişime kurun.

Ru - Внимание! Изделия и компоненты компании Össur разработаны и протестированы в соответствии с требованиями официальными стандартами или, в случае отсутствия официальных стандартов, в соответствии с собственными стандартами качества. Совместимость и соответствие требованиям данных стандартов достигаются только при использовании продуктов компании Össur вместе с рекомендованными компанией Össur компонентами. При необычных ощущениях или при обнаружении износа структурной части устройства следует рекомендовать пациенту немедленно прекратить использование изделия и проконсультироваться со своим врачом. Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом. Данное изделие НЕ должно быть использовано несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем при использовании данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 注意: オスール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準(公的基準が適用されない場合)に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オスール製品が他の推奨オスール部品と共に使用された場合にのみ有効です。装置の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装置の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 - 注意: 产品和部件系统依据适用的官方标准或内部定义的标准(当没有适用的官方标准时)设计和测试。Össur产品只有在与其他推荐的Össur部件一起使用时才能保证与此标准兼容,并符合此标准的要求。任何时候如果发现设备的结构部件出现不正常的移位或磨损,应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试,供单个患者使用,不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题,请立即联系您的医生。

한국어 - 주의: Össur 제품 및 구성품은 해당 공식 표준을 따라 설계 및 검사하였으며 해당 공식 표준이 없는 경우 규정된 내부 표준을 따릅니다. 단, 이들 표준에 대한 적합성 및 준수성은 Össur 제품을 다른 권장 Össur 구성품과 함께 사용할 경우에만 확보됩니다. 언제든지 비정상적인 동작이나 제품의 마모 등이 제품의 구조부에서 감지될 경우 환자는 즉시 제품 사용을 중단하고 담당 임상전문가에게 문의해야 합니다. 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었습니다. 반드시 1인이 사용해야 하며 여러 환자가 사용하면 안 됩니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하십시오.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

